

Concours blanc 2 - Espagnol LV1 - ECG 2

Mercredi 11 février 2026

Durée: 4 heures

Aucun document autorisé

Ce sujet comprend les 5 documents suivants:

-Document 1: « De la identidad a la acción: el momento de construir una comunidad de propósito hispana », Juliana Naranjo Pereira, *El País*, 9 de diciembre de 2025

-Document 2: « El rey Felipe VI dice que el congreso de la lengua de Arequipa “es una valiosa lección en tiempos en que se oye hablar de rivalidad y resurgimiento de bloques” », Manuel Morales, *El País*, 15 de octubre de 2026

-Documents 3: Fotografía : Dirigentes latinoamericanos y europeos posan durante la cumbre CELAC-UE en Colombia, noviembre de 2025.

-Documento 4: Fotografía: Bad Bunny durante el espectáculo del Super Bowl, el 8 de febrero de 2026.

-Documents 5: « L’espagnol, cette langue que l’Amérique de Donald Trump ne peut désormais plus ignorer », Sandro Faes Parisi, RTBF, 9 février 2026

I- COMPRÉHENSION: RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

(30% de la note)

Répondre dans la langue cible à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier; sans commentaire personnel ou paraphrase.

Question 1: En los documentos 1 y 2, ¿existe una identidad hispánica ?

II- EXPRESSION PERSONNELLE: ESSAI ARGUMENTÉ (50% de la note)

Répondre dans la langue cible à la question posée en 500 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier; sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: En su opinión, ¿puede el espacio hispanohablante convertirse en una potencia del siglo XXI?

Conteste teniendo en cuenta todos los documentos del dossier y apoyándose en su reflexión y en sus conocimientos personales.

III- THÈME (20% de la note)

Traduire uniquement la partie du texte indiquée entre crochets [...] : titre, lignes 6-16 et 24-29.

DOCUMENTO 1 : De la identidad a la acción: el momento de construir una comunidad de propósito hispana

La comunidad hispana tiene hoy una oportunidad histórica: convertir el idioma que la une en una infraestructura de progreso

Juliana Naranjo Pereira, *El País*, 9 de diciembre de 2025

Somos más de 635 millones de hispanohablantes -la tercera lengua materna del planeta-, una de las comunidades lingüísticas más grandes, diversas y vibrantes del mundo. Esta magnitud no es solo un dato demográfico; hablamos de una potencia económica y cultural cuya contribución al Producto Interno Bruto (PIB) mundial supera el 6,2%. El poder adquisitivo de la comunidad hispana global se estima en torno al 9% del PIB mundial, y solo en Estados Unidos el PIB generado por los latinos se equipara al de la quinta economía más grande del planeta. Sin embargo, nuestras conexiones, colaboraciones y movilidad aún no reflejan el potencial real de esta escala. Tras el Primer Foro de Liderazgo y Futuro Hispano del Club Hispanidad Futura, celebrado en Madrid el mes pasado, una idea emergió con claridad: la hispanidad necesita pasar de la identidad simbólica a la acción colectiva, de la afinidad emocional a una estrategia común.

Pese a su fortaleza, la comunidad hispana sigue funcionando como una constelación dispersa. Países que comparten idioma, valores, desafíos y oportunidades aún operan de forma aislada, como si no pertenecieran a un mismo espacio cultural y estratégico. Somos una comunidad en potencia, pero no en práctica. La cuestión ya no es cuántos somos, sino qué podemos lograr juntos.

La raíz del desafío: una identidad fragmentada

Durante décadas, hemos confiado en que la lengua por sí sola bastaría para cohesionarnos. Sin embargo, compartir un idioma no garantiza compartir un destino. El mundo hispano ha heredado barreras estructurales -políticas, históricas, geográficas- que han atomizado nuestra identidad y limitado la colaboración.

La falta de coordinación educativa, los sistemas rígidos de movilidad profesional, la escasa cooperación tecnológica y la débil conexión entre ecosistemas de innovación explican por qué, pese a nuestra escala, no actuamos como un bloque. Aquí es donde surgió una reflexión clave en el foro: nuestro reto más profundo no es económico ni institucional, sino de identidad y pertenencia. Sentimos que formamos parte de algo parecido, pero todavía no contamos con los mecanismos para vivirlo, construirlo y proyectarlo.

Antes de hablar de un nuevo camino, es fundamental reconocer lo que ya se ha logrado. La hispanidad no está comenzando de cero; está esperando dar el siguiente paso. A lo largo de la región existen instituciones, redes y programas de gran valor que demuestran el potencial de la cooperación.

35 Nuestro desafío, por lo tanto, no es “inventar” la comunidad hispana,
sino conectar lo que ya existe, darle coherencia estratégica y multiplicar su impacto.

De la identidad a la acción: hacia una comunidad de propósito

 Proponer una “comunidad de propósito hispana” no es hablar de nostalgia ni de uniformidad. Es hablar de futuro. Se trata de construir una red articulada que permita que una generación -la más numerosa de la historia hispana- pueda moverse,
40 aprender, emprender y cooperar sin barreras. Este propósito se articula en tres pilares interconectados:

 El primer pilar es la “identidad consciente”. Esto implica reconocer que somos una comunidad global con una fuerza cultural, económica y humana innegable. No se trata de diluir lo local, sino de ampliarlo con una capa de pertenencia supranacional.
45 El liderazgo hispano global es una fuerza que debe ser activada a través de un idioma compartido.

 La hispanidad tiene escala suficiente para ser una potencia cultural y económica del siglo XXI. Lo único que falta es el puente que conecte esas orillas.

 Hoy, como comunidad hispana, tenemos una oportunidad histórica: convertir el
50 idioma que nos une en una infraestructura de progreso, pasar del orgullo a la acción, de la identidad a la estrategia. Nuestro idioma ya es global; ahora necesitamos que también lo sea nuestra voz.

 No buscamos uniformidad ni hegemonía. Buscamos propósito compartido. Un proyecto que nos permita mirarnos unos a otros -desde Madrid hasta Montevideo,
55 desde Bogotá hasta Santiago- y reconocernos como parte de algo más grande, más fuerte y más esperanzador. Porque la hispanidad no es un legado del pasado. Es un plan para el futuro. Y ha llegado la hora de activarlo.

DOCUMENTO 2 : El rey Felipe VI dice que el congreso de la lengua de Arequipa “es una valiosa lección en tiempos en que se oye hablar de rivalidad y resurgimiento de bloques”

Manuel Morales, *El País*, 15 de octubre de 2026

El rey de España, Felipe VI, ha asegurado, en la sesión de inauguración del X Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se celebra en Arequipa (Perú), del 14 al 17 de octubre, que esta reunión, con más de 250 participantes, entre académicos de la lengua, escritores, filólogos y ensayistas, es “un ejemplo de comunidad de valores: una conversación en torno a lo que une, no a lo que separa”. En el Teatro Municipal de Arequipa, el Rey ha añadido que este congreso es “una valiosa lección en tiempos en que se oye hablar constantemente de competencia, de rivalidad, de desconexión, de resurgimiento de bloques... de intereses y no de cooperación”.

“El CILE es una gran caja de resonancia gracias al trabajo incansable y la cooperación de varias instituciones de gran valor y prestigio: del Instituto Cervantes, de la Real Academia Española y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (Asale), y gracias también a las autoridades e instituciones del Perú”.

También ha recordado que en Arequipa estuvieron él y la reina Letizia “entonces como príncipes, durante una visita oficial al Perú”. “Los recuerdos indelebles de aquella ocasión reverdecen hoy con fuerza al reunimos en torno a este patrimonio inmaterial que compartimos: la lengua”.

Sobre el mestizaje, uno de los ejes temáticos del congreso, ha añadido: “Ninguna lengua nació para ser barrera ni muro; y si alguna vez lo han sido es porque las han hecho discurrir por un camino equivocado, que desnaturaliza su función primordial: comunicar”. De otro asunto tratado en este CILE, la inteligencia artificial, ha defendido el papel del español en esta revolución tecnológica. “Sigamos trabajando juntos para que la IA se nutra, también, del español, y de fuentes que ayuden a preservar la calidad, la corrección y la unidad, dentro de la diversidad, de la lengua”. Y del tercero, el lenguaje claro, ha destacado: “En estos tiempos trepidantes, de informaciones inmediatas y no siempre veraces, hay que insistir en la proximidad, la sencillez y la transparencia”.

El escritor Javier Cercas, columnista de *El País Semanal*, ha destacado en su intervención “la enjundia” de los tres ejes temáticos del CILE: el mestizaje, el lenguaje claro y la inteligencia artificial. Sobre este último aspecto ha destacado: “Es preciso usarla para bien, no para mal, y ese control depende de nosotros”. A continuación ha protagonizado una encendida defensa del español, “la principal fuente de riqueza de los hispanohablantes”. Sin embargo, se ha preguntado: “¿Son conscientes de ello los políticos? Yo no veo que hagan todo lo que pueden hacer para que prospere. ¿Están dispuestos? Esa es para mí la auténtica pregunta, más allá de los clichés sobre el español”. Un discurso que ha sido muy aplaudido.

Loa al mestizaje

Por su parte, Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española, ha ensalzado el mestizaje y ha destacado algunos aspectos de la conquista española. En un país como Perú, ha subrayado que “el lenguaje castellano recibe el aporte cotidiano de las lenguas indígenas”.

DOCUMENTO 4 : Dirigentes latinoamericanos y europeos posan durante la cumbre CELAC-UE en Colombia, noviembre de 2025.



DOCUMENTO 4 : Bad Bunny durante el espectáculo del Super Bowl, el 8 de febrero de 2026. En el balón se puede leer “Together We Are America” (Juntos somos América).



DOCUMENTO 5 : L'espagnol, cette langue que l'Amérique de Donald Trump ne peut désormais plus ignorer

Sandro Faes Parisi, RTBF, 9 février 2026

Elle est née dans les plis d'un empire ancien et est parlée aujourd'hui par plus d'un demi-milliard d'êtres humains ; ce qui en fait la deuxième langue maternelle au monde.

Car le castillan, exporté de force vers le Nouveau Monde, va rapidement échapper à son centre. En Amérique, il se métisse. Il rencontre les langues indigènes, adopte leurs rythmes, leurs
5 mots, leurs images. Il devient mexicain, andin, caribéen, rioplatense. Il se pluralise.

[Quand l'empire espagnol décline, la langue, elle, ne tombe pas. Elle circule déjà sans maître. Elle n'a plus besoin d'un centre unique. Chaque territoire l'adapte, la transforme, la fait
sienne.]

Car l'espagnol se parle aujourd'hui à l'échelle d'un continent, et même davantage.

10 Vingt et un États ont fait de l'espagnol leur langue officielle : des rives du Rio Grande aux Andes, des Caraïbes à l'Europe méridionale, jusqu'à la Guinée équatoriale. Un archipel linguistique.

Une langue impériale, donc, mais affranchie désormais de tout empire. Et c'est peut-être cela qui gêne ceux qui rêvent d'ordre et de frontières. Car certains néoimpérialistes l'entendent
15 monter ; dans les voix, dans les votes, dans les vies ; sans jamais pouvoir la contenir, ni la contrôler.]

Donald Trump l'a appris à ses dépens, ce dimanche 8 février, en plein Super Bowl, ce moment de communion nationale où l'Amérique se regarde dans le miroir de ses certitudes.

La gifle ne venait cependant pas d'un adversaire politique, mais d'un artiste portoricain,
20 tatoué et chantant. Sur la scène la plus médiatisée de la planète, Bad Bunny a chanté. Mais pas en anglais. En espagnol. Sans traduction. Sans concession. Sans filtre.

Pas un mot d'anglais pour adoucir. Pas de sous-titres pour accompagner. L'espagnol ne demandait pas la permission. Il s'imposait. Comme une évidence.

[La NFL, loin d'improviser, savait très bien ce qu'elle faisait. Offrir aux quelque 68 millions
25 de Latinos des États-Unis, dont l'immense majorité parle espagnol à la maison, le miroir qu'on leur refuse souvent. Reconnaître une évidence démographique, culturelle, économique.]

Aux États-Unis, plus de 42 millions de personnes parlent l'espagnol couramment, près de 70 millions le pratiquent ou le comprennent. Soit 18% de la population. Leur langue n'est plus un marqueur identitaire périphérique. Elle est désormais devenue un levier culturel et politique.]